



SV VÄGGUTTAGSPROVARE

BRUKSANVISNING

Viktigt! Läs bruksanvisningen före användning.
Spara den för framtida bruk.
(Original bruksanvisning).

NO VEGGUTTAKSTESTER

BRUKSANVISNING

Viktig! Les bruksanvisningen nøye før bruk.
Ta vare på den for fremtidig bruk.
(Oversettelse av original bruksanvisning).

DA STIKKONTAKTTTESTER

BETJENINGSVEJLEDNING

Vigtigt! Læs betjeningsvejledningen før brug.
Gem den til senere brug.
(Oversættelse af den originale vejledning).

PL TESTER DO GNIAZD ŚCIENNYCH

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Ważne! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi! Zachowaj ją na przyszłość.
(Tłumaczenie oryginalnej instrukcji).

EN WALL SOCKET TESTER

OPERATING INSTRUCTIONS

Important! Read the user instructions carefully before use. Save them for future reference.
(Translation of the original instructions).

DE STECKDOSENTESTER

BEDIENUNGSANLEITUNG

Wichtig! Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen!
Für die zukünftige Verwendung aufbewahren.
(Bedienungsanleitung im Original).

FI SEINÄPISTORASIAN TESTERI

KÄYTTÖOHJE

Tärkeää! Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä!
Säilytä se myöhempää käyttöä varten.
(Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta).

FR TESTEUR DE PRISE MURALE

MODE D'EMPLOI

Important! Lisez attentivement le mode d'emploi avant la mise en service. Conservez-le.
(Traduction des instructions originales).

NL STOPCONTACTTESTER

GEBRUIKSAANWIJZING

Belangrijk! Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het apparaat gebruikt. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.
(Vertaling van de originele instructies).

Värna om miljön!

Kasserad produkt ska återvinnas enligt gällande bestämmelser.

Verne om miljøet!

Kassert produkt skal gjenvinnes etter gjeldende lover og regler.

Beskyt miljøet!

Produktet skal bortskaffes i henhold til gældende regler.

Dbaj o środowisko!

Zużyty produkt należy poddać recyklingowi zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Care for the environment!

Recycle discarded product in accordance with local regulations.

Schützen Sie die Umwelt!

Das entsorgte Produkt muss gemäß den geltenden Bestimmungen recycelt werden.

Suojele ympäristöä!

Käytöstä poistettu tuote on kierrätettävä voimassa olevien säännösten mukaisesti.

Pensez à l'environnement

Les appareils hors d'usage doivent être recyclés conformément à la réglementation en vigueur.

Bescherm het milieu!

Afgedankte producten moeten worden gerecycleerd volgens de van toepassing zijnde regelgeving.



Rätten till ändringar förbehålles.

För senaste version av bruksanvisningen se www.jula.com

Med forbehold om endringer.

Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på www.jula.com

Ret til ændringer forbeholdes.

Den seneste version af betjeningsvejledningen findes på www.jula.com

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.

Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na www.jula.com

Jula reserves the right to make changes.

For latest version of operating instructions, see www.jula.com

Änderungen vorbehalten.

Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf www.jula.com

Pidätämme oikeuden muutoksiin.

Katso käyttöohjeiden uusin versio täältä: www.jula.com

Nous nous réservons le droit d'apporter

des modifications. Vous trouverez la dernière version des consignes d'utilisation sur www.jula.com

Wijzigingen voorbehouden. Voor de

recentste editie van de gebruikershandleiding, zie www.jula.com

SÄKERHETSANVISNINGAR

Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!








Spara den för framtida behov.

- Avsedd för vägguttag på 110–230 V, 50–60 Hz.
- Vägguttagsprovaren får inte sitta i en spänningsförande kontakt längre än två minuter eftersom den annars kan skadas.
- Vägguttagsprovaren ska vara i horisontalläge vid användning.
- Kontrollera att vägguttagsprovaren är i gott skick innan den används. Om synliga skador eller andra fel upptäcks, eller om den har tappats eller utsatts för stötar, ska den inte användas.
- Vägguttagsprovaren kan inte repareras av användaren.
- Kontrollera vägguttagsprovarens funktion genom att ansluta den till ett vägguttag som konstaterats vara spänningsförande och verifiera att indikeringslamporna ger korrekt information.
- Denna vägguttagsprovare kan inte visa om nolledare och jordledare har förväxlats.
- Jordfelsbrytare kan endast testas om ledningsdragningen är korrekt utförd. När så är fallet, tryck på knappen en gång. Om spänningen omedelbart stängs av fungerar jordfelsbrytaren korrekt. I annat fall fungerar jordfelsbrytaren inte korrekt.
- Beröringsspanning vid test av jordfelsbrytare: 50 VAC
- Får ej användas i fuktiga miljöer.
- Om fel upptäcks, kontakta behörig elektriker för åtgärd.

BESKRIVNING

- För säkerhetstest av vägguttag. Uppfyller kraven enligt SS-EN61010.
- Tydliga indikeringslampor visar om elinstallationen är korrekt utförd.
- Vägguttagsprovaren har tre indikeringslampor, lysdioder märkta PE, L och N.
- PE = jord, L = fas, N = nolla.

HANDHAVANDE

Lampkombination	Innebörd
	Korrekt anslutning, höger fas
	Jord saknas
	Fas saknas
	Nolla saknas
	Omvänd fas-/neutralledare
	Fas och jord omkastade
	Fas och jord omkastade, jord saknas



= lampa tänd



= lampa släckt

SIKKERHETSANVISNINGER

Les bruksanvisningen nøye før bruk!








Ta vare på den for fremtidig bruk.

- Tiltent stikkontakt på 110–230 V, 50–60 Hz.
- Stikkontaktstesteren må ikke sitte i en spenningsførende stikkontakt lengre enn to minutter ettersom den da kan bli skadet.
- Stikkontaktstesteren skal være i horisontal stilling ved bruk.
- Kontroller at stikkontaktstesteren er i god stand før den brukes. Hvis synlige skader eller andre feil oppdages, eller om den har blitt mistet i bakken eller utsatt for støt, skal den ikke brukes.
- Stikkontaktstesteren skal ikke repareres av brukeren.
- Kontroller stikkontaktstesterens funksjon ved å koble den til en stikkontakt som er konstatert spenningsførende og bekreft at indikasjonslampene gir riktig informasjon.
- Denne stikkontaktstesteren kan ikke vise om nøytrale ledere og jordete ledninger er blitt forvekslet.
- Jordfeilsbryteren kan kun testes hvis ledningstrekkingen er riktig utført. Når dette er tilfelle, trykk på knappen en gang. Hvis spenningen umiddelbart slås av fungerer jordfeilsbryteren riktig. Hvis dette ikke er tilfellet, fungerer ikke jordfeilsbryteren riktig.
- Berøringsspenning ved test av jordfeilsbryter: 50 VAC
- Må ikke brukes i fuktige miljøer.
- Hvis feil oppdages, kontakt kvalifisert elektriker for tiltak.

BESKRIVELSE

- For sikkerhetstest av stikkontakt. Oppfyller kravene i samsvar med SS-EN61010.
- Tydelige indikasjonslamper viser om den elektriske installasjonen er riktig utført.
- Stikkontakttester har tre indikasjonslamper, lamper merket PE, L og N.
- PE = jord, L = fase, N = nøytral.

HÅNDTERING

Lampekombinasjon	Betydning
	Tilkobling korrekt, fase høyre
	Jord mangler
	Fase mangler
	Nøytral mangler
	Fase/nøytral reversert
	Fase og jord reverserte
	Fase og jord reverserte, jord mangler



= lampe tent



= lampe avslått

SIKKERHEDSANVISNINGER

Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt før brug!




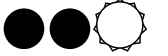



Gem den til senere brug.

- Beregnet til stikkontakter på 110-230 V, 50-60 Hz.
- Stikkontakttesterens må ikke efterlades i en stikkontakt med strøm i mere end to minutter, da den ellers kan blive beskadiget.
- Stikkontakttesterens skal være i vandret position under brug.
- Kontrollér, at stikkontakttesterens er i god stand før brug. Den må ikke bruges, hvis der er synlige skader eller andre defekter, eller hvis den er blevet tabt eller udsat for stød.
- Stikkontakttesterens kan ikke repareres af brugeren.
- Kontrollér stikkontakttesterens funktion ved at sætte den i en stikkontakt, der er bekræftet som strømførende, og kontrollér, at indikatorlamperne viser korrekte oplysninger.
- Denne stikkontakttester kan ikke vise, om der er byttet om på nulleleder og jordleder.
- Fejlstrømsafbrydere kan kun testes, hvis ledningerne er forbundet korrekt. Tryk én gang på knappen, hvis dette er tilfældet. Hvis spændingen afbrydes med det samme, fungerer fejlstrømsafbryderen korrekt. Ellers fungerer fejlstrømsafbryderen ikke korrekt.
- Berøringsspænding ved test af fejlstrømsafbryder: 50 V AC
- Må ikke bruges i fugtige omgivelser.
- Kontakt en kvalificeret elektriker for reparation, hvis der konstateres fejl.

BESKRIVELSE

- Til sikkerhedstest af stikkontakter. Opfylder kravene i SS-EN61010.
- Tydelige indikatorlamper viser, om den elektriske installation er udført korrekt.
- Stikkontakttesteren har tre indikatorlamper, lysdioder mærket PE, L og N.
- PE = jord, L = fase, N = nulleder.

HÅNDTERING

Kombination af kontrollamper	Betydning
	Korrekt tilslutning, højre fase
	Ingen jordforbindelse
	Fase mangler
	Nulleder mangler
	Omvendt fase/nulleder
	Omvendt fase og jord
	Omvendt fase og jord, jordforbindelse mangler



= kontrollampe tændt



= kontrollampe slukket

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem uważnie przeczytaj niniejszą instrukcję obsługi!








Zachowaj ją w celu wykorzystania w przyszłości.

- Produkt przeznaczony do gniazdek elektrycznych 110–230 V, 50–60 Hz.
- Próbnik gniazdek elektrycznych nie powinien przebywać w kontakcie przewodzącym prąd dłużej niż dwie minuty; w przeciwnym wypadku może zostać uszkodzony.
- Podczas użytkowania próbnik gniazdek elektrycznych powinien znajdować się w pozycji poziomej.
- Przed użyciem sprawdź, czy próbnik gniazdek elektrycznych jest w dobrym stanie technicznym. W przypadku wykrycia widocznych uszkodzeń lub innych usterek, lub jeśli próbnik został upuszczony lub narażony na uderzenia, nie należy go stosować.
- Nie należy samodzielnie naprawiać próbnika gniazdek elektrycznych.
- Sprawdź działanie próbnika gniazdek elektrycznych poprzez podłączenie go do gniazdka pod napięciem i sprawdź, czy lampki kontrolne pokazują poprawne informacje.
- Ten próbnik gniazdek elektrycznych nie pokazuje, czy przewód zerowy i fazowy zostały zamienione.
- Próbnikiem gniazdek elektrycznych można wykonać kontrolę wyłącznika różnicowoprądowego, pod warunkiem że przewody zostały prawidłowo poprowadzone. W takim przypadku naciśnij przycisk jeden raz. Jeśli napięcie natychmiast wyłączy się, oznacza to, że wyłącznik różnicowoprądowy działa poprawnie. W przeciwnym razie wyłącznik różnicowoprądowy nie działa poprawnie.
- Napięcie dotykowe podczas testu wyłącznika różnicowoprądowego: 50 V AC
- Produkt nie nadaje się do użytku w wilgotnych pomieszczeniach.
- W przypadku wykrycia usterki należy skontaktować się z wykwalifikowanym elektrykiem, który podejmie odpowiednie działania.

OPIS

- Do testów bezpieczeństwa gniazdek elektrycznych Spełnia wymogi normy SS-EN61010.
- Wyraźne lampki kontrolne wskazują, czy instalacja elektryczna została prawidłowo wykonana.
- Próbник gniazdek elektrycznych posiada trzy lampki kontrolne, są to diody oznaczone symbolami PE, L i N.
- PE = uziemienie, L = faza, N = przewód neutralny.

OBSŁUGA

Kombinacja sygnałów lampek	Znaczenie
	Podłączenie prawidłowe, faza po prawej.
	Brak uziemienia.
	Brak fazy.
	Brak przewodu neutralnego.
	Faza/Neutralny odwrotnie
	Faza i uziemienie zamienione miejscami.
	Faza i uziemienie zamienione miejscami, brak uziemienia.



= lampka świeci się



= lampka zgaszona

SAFETY INSTRUCTIONS

Read the operating instructions carefully before use!








Please retain for future reference.

- Designed for 110-230 V, 50-60 Hz wall sockets.
- The wall socket tester must not be left plugged into a live plug for longer than two minutes otherwise it may be damaged.
- The wall socket tester must be in a horizontal position whilst in use.
- Check that the tester is in good condition before using it. If it exhibits visible signs of damage or if you find any other fault, or if it has been dropped or exposed to impacts, it must not be used.
- The wall socket tester cannot be repaired by the user.
- Check the function of the wall socket tester by connecting it to a live wall socket and verify that the indicator lamps show the correct information.
- This wall socket tester cannot indicate whether the neutral and earth wires have been switched.
- Residual current devices can only be tested if the wiring has been done correctly. Once this has been ascertained, press the button once. If the voltage cuts off immediately, the residual current device is working correctly. If not, the residual current device is not working correctly.
- Contact voltage during residual current device test: 50 VAC
- Do not use in damp conditions.
- If you detect a fault, contact a qualified electrician for assistance.

DESCRIPTION

- For safety testing wall sockets. Compliant with the requirements of SS-EN61010/
- Clear indicator lamps show whether the electrical installation has been correctly implemented.
- The wall socket tester has three indicator lamps, LEDs marked PE, L and N.
- PE = earth, L = phase, N = neutral.

OPERATION

Lamp combination	Meaning
	Connection correct, phase right
	No earth
	No phase
	No neutral
	Phase/Neutral reversed
	Phase and earth reversed
	Phase and earth reversed, no earth



= lamp on



= lamp off

SICHERHEITSHINWEISE

Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen!








Für späteres Nachschlagen aufbewahren.

- Für Wandsteckdosen von 110–230 V, 50–60 Hz.
- Steckdosentester nicht länger als zwei Minuten an einem spannungsführenden Kontakt belassen, da er sonst beschädigt werden kann.
- Der Steckdosentester muss sich während des Gebrauchs in waagerechter Position befinden.
- Prüfen Sie den Steckdosentester vor der Verwendung auf seinen Zustand. Werden sichtbare Schäden oder andere Mängel festgestellt oder wenn der Steckdosentester heruntergefallen oder Stößen ausgesetzt war, sollte er nicht verwendet werden.
- Der Steckdosentester kann vom Benutzer nicht repariert werden.
- Überprüfen Sie den Steckdosen-Tester auf seine Funktion, indem Sie ihn an eine stromführende Steckdose anschließen und überprüfen, dass die Kontrollleuchten die richtigen Informationen liefern.
- Dieser Steckdosentester kann nicht anzeigen, ob Neutralleiter und Schutzleiter verwechselt wurden.
- Fehlerstrom-Schutzschalter können nur bei korrekter Verdrahtung geprüft werden. Drücken Sie in diesem Fall einmal die Taste. Wird die Spannung sofort abgeschaltet, funktioniert der Fehlerstrom-Schutzschalter einwandfrei. Andernfalls funktioniert der Fehlerstrom-Schutzschalter nicht richtig.
- Berührungsspannung beim Prüfen von Fehlerstromschutzschaltern: 50 V Wechselspannung.
- Nicht in feuchten Umgebungen verwenden.
- Setzen Sie sich mit einer Elektrofachkraft in Verbindung, wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert.

BESCHREIBUNG

- Zur Sicherheitsprüfung von Steckdosen. Erfüllt die Anforderungen gemäß SS-EN61010.
- Übersichtliche Kontrollleuchten zeigen an, ob die Elektroinstallation korrekt ausgeführt wurde.
- Der Steckdosentester verfügt über drei Kontrollleuchten (LEDs) mit der Kennzeichnung PE, L und N.
- PE = Schutzleiter, L = Phase, N = Neutralleiter.

BEDIENUNG

Lampenkombination	Bedeutung
	Anschluss korrekt, Phase richtig
	Schutzleiter fehlt
	Phase fehlt
	Neutralleiter fehlt
	Phase/Neutral umgekehrt
	Phase und Schutzleiter vertauscht
	Phase und Schutzleiter vertauscht, Schutzleiter fehlt



= Lampe an



= Lampe aus

TURVALLISUUSOHJEET

Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä!








Säilytä se myöhempiä käyttöä varten.

- Suunniteltu 110–230 V, 50–60 Hz seinäpistorasioita varten.
- Pistorasiateri ei saa olla jännitteisessä pistorasiassa kahta minuuttia kauempaa, muuten se voi vahingoittua.
- Pistorasiaterin on oltava vaakasuorassa asennossa, kun sitä käytetään.
- Tarkista, että pistorasiateri on hyvässä kunnossa. Jos laitteessa on näkyviä vaurioita tai muita vikoja tai jos se on pudonnut tai siihen on kohdistunut iskuja, sitä ei saa käyttää.
- Käyttäjä ei voi itse korjata pistorasiateriä.
- Tarkista pistorasiaterin toiminta kytkemällä se pistorasiaan, joka on todettu jännitteiseksi, ja tarkista, että merkkivalot antavat oikean tiedon.
- Tämä pistorasiateri ei voi näyttää onko nolla- ja maadoitusjohdin sekoitettu.
- Vikavirtasuojakytkin voidaan testata vain, jos johdotus on tehty oikein. Kun se on tehty oikein, paina kerran painiketta. Jos jännite kytkeytyy välittömästi pois päältä, vikavirtasuojakytkin toimii oikein. Muussa tapauksessa vikavirtasuojakytkin ei toimi kunnolla.
- Kosketusjännite vikavirtasuojakytkimen testissä: 50 VAC
- Ei saa käyttää kosteissa tiloissa.
- Jos havaitset vian, ota yhteyttä valtuutettuun sähköasentajaan korjausta varten.

KUVAUS

- Seinäpistorasioiden turvallisuustestaukseen. Täyttää standardin SS-EN61010 vaatimukset.
- Selkeät merkkivalot osoittavat, onko sähköasennus tehty oikein.
- Pistorasiatersterissä on kolme merkkivaloa, LEDit, joissa on merkinnät PE, L ja N.
- PE = maa, L = vaihe, N = nolla.

KÄYTTÖ

Lampuyhdistelmä	Merkitys
	Kytkenä oikein, vaihe oikealla
	Maadoitus puuttuu
	Vaihe puuttuu
	Nolla puuttuu
	Vaihe/nolla vaihtuneet
	Vaihe ja maadoitus vaihtunut
	Vaihe ja maadoitus vaihtunut, maadoitus puuttuu



= lamppu palaa



= lamppu ei pala

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Lisez attentivement le mode d'emploi avant utilisation !








Conservez-le pour toute consultation ultérieure.

- Conçu pour les prises murales 110–230 V, 50–60 Hz.
- Le testeur de prise murale ne doit pas être sur un conducteur sous tension plus de deux minutes en raison du risque de dommage.
- Le testeur de prise murale doit être utilisé à l'horizontale.
- Assurez-vous que le testeur de prise murale est en bon état avant de l'utiliser. Si des dommages visibles ou autres défauts sont constatés ou en cas de chute ou de choc, le produit ne doit pas être utilisé.
- Le testeur de prise murale ne peut pas être réparé par l'utilisateur.
- Contrôlez le bon fonctionnement du testeur de prise murale en le branchant sur une prise de courant qui est conductrice et vérifiez que les voyants lumineux fournissent la bonne information.
- Ce testeur de prise murale n'indique pas si le conducteur neutre et le conducteur de terre ont été confondus.
- Le disjoncteur différentiel peut être testé uniquement si le câblage est correctement réalisé. Dans ce cas, appuyez sur le bouton une fois. La coupure immédiate du courant indique que le disjoncteur différentiel fonctionne correctement. Si ce n'est pas le cas, le disjoncteur différentiel ne fonctionne pas correctement.
- Tension de contact lors du test du disjoncteur différentiel : 50 VCA
- Ne doit pas être utilisé dans un environnement humide.
- En cas de défaut, contactez un électricien qualifié.

DESCRIPTION

- Pour le test de sécurité de la prise murale. Conforme à la norme SS-EN61010.
- Des voyants lumineux clairs indiquent si l'installation électrique est correctement réalisée.
- Le testeur de prise murale a trois voyants lumineux, des LED marquées PE, L et N.
- PE = terre L = phase, N = neutre.

UTILISATION

Combinaison de voyants	Signification
	Raccordement correct, phase OK
	Pas de terre
	Pas de phase
	Pas de neutre
	Phase/neutre inversé
	Phase et terre inversées
	Phase et terre inversées, terre manquante



= voyant allumé



= voyant éteint

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig vóór de ingebruikname.




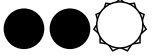



Bewaar hem voor toekomstig gebruik.

- Bedoeld voor stopcontacten van 110–230 V, 50–60 Hz.
- De stopcontacttester mag niet langer dan twee minuten in een stopcontact zitten dat onder spanning staat, anders kan deze beschadigd raken.
- De stopcontacttester moet in een horizontale stand worden gebruikt.
- Controleer of de stopcontacttester in goede staat is voordat u hem gebruikt. Als er zichtbare schade of andere defecten worden ontdekt, of als hij is gevallen of aan schokken is blootgesteld, mag hij niet worden gebruikt.
- De stopcontacttester kan niet door de gebruiker worden gerepareerd.
- Controleer of de stopcontacttester goed werkt door hem aan te sluiten op een stopcontact waarvan u weet dat het onder spanning staat en te controleren of de indicatielampjes de juiste informatie geven.
- Deze stopcontacttester kan niet aantonen of de nuldraad en aarde verwisseld zijn.
- Aardlekschakelaars kunnen alleen worden getest als de bedrading correct is uitgevoerd. Als dit het geval is, drukt u eenmaal op de knop. Als de spanning direct wordt uitgeschakeld, werkt de aardlekschakelaar correct. Anders werkt de aardlekschakelaar niet goed.
- Contactspanning tijdens test aardlekschakelaar: 50 V AC
- Mag niet worden gebruikt in vochtige omgevingen.
- Als er fouten worden ontdekt, neem dan contact op met een gekwalificeerde elektricien voor hulp.

BESCHRIJVING

- Voor veiligheidstesten van stopcontacten. Voldoet aan de eisen conform SS-EN61010.
- Duidelijke indicatielampjes geven aan of de elektrische installatie correct is uitgevoerd.
- De stopcontacttester heeft drie indicatielampjes: LED's gemarkeerd met PE, L en N.
- PE = aarde, L = fase, N = nul.

AANWENDING

Lampcombinatie	Betekenis
	Aansluiting correct, fase rechts
	Aarde ontbreekt
	Fase ontbreekt
	Nul ontbreekt
	Fase/Neutraal verwisseld
	Fase en aarde zijn verwisseld
	Fase en aarde zijn verwisseld, aarde ontbreekt



= lamp aan



= lamp uit